

Quiz

Czy wiesz, że Henryk Sienkiewicz czytał, mówił i pisał nie tylko po polsku?

Rola języków obcych w życiu, podróżach i twórczości autora Trylogii

1. Wymień języki obce, których Sienkiewicz uczył się w gimnazjum: a)... b)... c)...
2. Z nauką którego języka obcego miał Sienkiewicz największe kłopoty w szkole?
3. Matka, Stefania z Cieciszowskich Sienkiewiczowa, dopilnowała, aby Henryk i jego rodzeństwo uczyli się od dziecka (poza szkołą) którego języka obcego?
4. Po latach Sienkiewicz wspominał, jak w dzieciństwie znalazł na strychu kufer z książkami, wśród których najwięcej było dzieł pisarzy XVI i XVII wieku: „Do książek tych dorwałem się jako dziecko, tak iż mogę powiedzieć, że prawie uczyłem się czytać na Reju, Kochanowskim, Górnickim, Skardze, Birkowskim, Orzechowskim”. Zarazem był to pierwszy kontakt Henryka z którym językiem obcym, ponieważ twórcy staropolscy często posługiwali się makaronizmami właśnie z tego języka:
5. Sienkiewicz przetłumaczył na język polski takie wiersze (pieśni) jak: „Do Leukonoe”, „Do Chloe”, „Do Wenus”. Ich autorem jest: a) Homer b) Horacy c) Wergiliusz
6. W którym kraju Sienkiewicz przebywał jako korespondent „Gazety Polskiej” w latach 1876 – 1878? a) USA b) Kanadzie c) Meksyku
7. Sienkiewicz napisał, że „każdy człowiek cywilizowany ma dwie Ojczyzny: swoją własną i ...”. a) Francję b) Austrię c) Włochy
8. Do powieści „Ogniem i mieczem” Sienkiewicz wprowadził wiele wyrazów, zwrotów i zdań z języka: a) litewskiego b) ukraińskiego c) rosyjskiego
9. Jedną z ważnych umiejętności Andrzeja Kmicica, bohatera Sienkiewiczowskiego „Potopu”, niejednokrotnie wpływającą na jego losy, jest umiejętność posługiwania się językiem: a) angielskim b) niemieckim c) czeskim
10. Swoje obserwacje z podróży po którym państwie orientalnym wykorzystał Sienkiewicz w powieści „Pan Wołodyjowski”?

11. Z fragmentu jednego z reportaży podróżniczych Sienkiewicza wywnioskuj, gdzie pisarz odbył wycieczkę: „W chwili gdy wstępowałem na tę ziemię, na niebo wstępowała właśnie „różanopalca” jutrzeńka. Z Pireus do Aten można jechać koleją, ale nierównie lepiej jest wziąć powóz i widzieć dokładniej wszystko, co się da zobaczyć w ciągu pół godziny po drodze”.

12. W którym państwie w czasie jazdy pociągiem Sienkiewicz wzbudził zainteresowanie jako Polak? Wywnioskuj z fragmentu listu pisarza: „Ludzie w wagonach nadzwyczaj uprzejmi, ale bardzo ciekawi. Polska narodowość robi wrażenie. – Całe towarzystwo jedzie dalej do Kadyksu i żegna mnie jak znajomego”.

13. Wpisz dwa razy tytuł powieści, o której przekładach na języki obce pisał Sienkiewicz w 1912 r. w jednym z listów: „Co do przekładów, to możliwe jest, że ich liczba przewyższa tłumaczenia wszystkich innych powieści. Bo oprócz przekładów opublikowanych w językach bardzo rozpowszechnionych, jak: angielski, francuski, niemiecki, hiszpański, włoski, a nawet rosyjski, posiadam tłumaczenia: szwedzkie, duńskie, holenderskie, węgierskie, słoweńskie, portugalskie, nowogreckie, armeńskie, fińskie, litewskie i wiele innych. Jeden przekładukazał się nawet w Japonii, a w roku zeszłym odebrałem od wydawcy Hilmi w Konstantynopolu przekład arabski”.

14. Do którego uzdrowiska zagranicznego Sienkiewicz najczęściej wyjeżdżał, aby tam się kurować, odpoczywać i jednocześnie pisać: a) do Lugano w Szwajcarii b) do Teplitz (Cieplice) w Czechach c) do Kaltenleutgeben pod Wiedniem

15. W Kopenhadze Sienkiewicz zwiedził ogromne muzeum Thorvaldsena. Bertel Thorvaldsen był to z przełomu XVIII/XIX w.: a) rzeźbiarz b) malarz c) pisarz

16. W którym języku Sienkiewicz najczęściej czytał zagraniczną prasę i książki? a) francuskim b) niemieckim c) rosyjskim

17. W którym roku Henryk Sienkiewicz otrzymał literacką Nagrodę Nobla nie tylko jako pierwszy Polak, ale też jako pierwszy pisarz słowiański?

18. W którym języku wygłosił mowę noblowską z pamięci (bez kartki)? a) po łacinie b) po francusku c) po angielsku

19. Przeczytaj fragment noweli Sienkiewicza „Dwie łąki” i wywnioskuj, kulturą którego kraju pisarz się interesował i marzył o podróży do niego: „I to było przejście z jednej krainy do drugiej. Pierwsza zwała się Łąką Życia, druga Łąką Śmierci. Stworzył obie najwyższy i wszechmogący Brahma, który w krainie Życia

rozkazał włodarzyć dobremu Wisznu, a w krainie Śmierci mądrymu Sziwie”. Ten kraj to

20. Jaki wniosek płynie z Jego znajomości języków obcych? a) Języki były Mu potrzebne wyłącznie do pisania. b) Języki ułatwiały Mu poznawanie świata i ludzi. c) Sienkiewicz nie wyróżniał się spośród innych pisarzy w używaniu języków obcych.